

¡Por favor, lea con cuidado este manual antes de usar!

Manual del Propietario

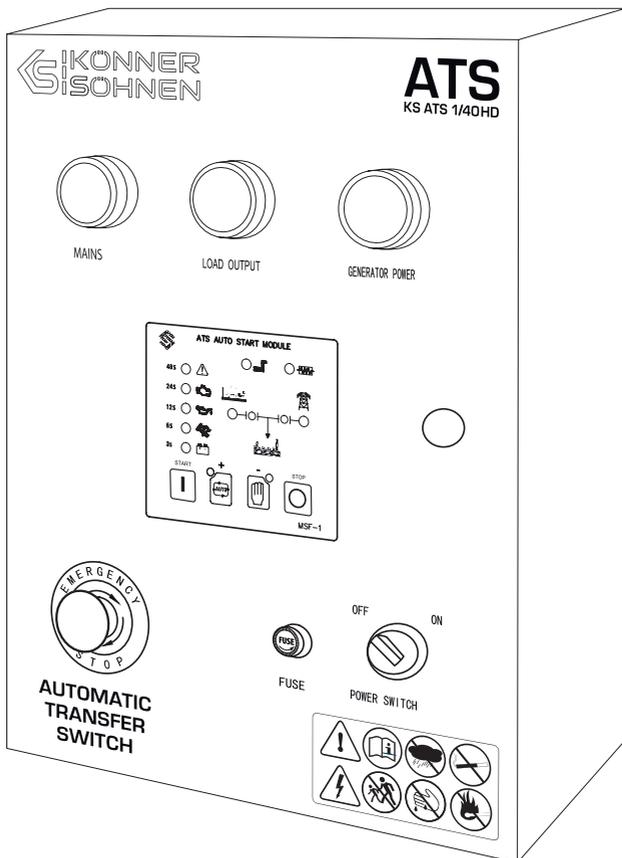


## INTERRUPTOR DE TRANSFERENCIA AUTOMÁTICA (ATS)

KS ATS 3/18HD

KS ATS 1/40HD

KS ATS 4/63HD



TRADITIONELLE DEUTSCHE QUALITÄT

**KONNER**  
**SOHNEN**



Gracias por su compra de productos **Könnner & Söhnen®**. Este manual contiene una breve descripción sobre seguridad, uso y eliminación de errores. Se puede encontrar más información en la sección de soporte de la página del fabricante original: [konner-sohnen.com/manuals](http://konner-sohnen.com/manuals)

También puedes ir a la sección de soporte y descargar la manual escaneando el Código QR, o en la página del importador oficial de productos **Könnner & Söhnen®**: [www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)



*¡Por favor, lea con cuidado este manual antes de usar!*

El fabricante reserva el derecho de hacer cambios dentro de los generadores, lo cual quizás no se vea reflejado en este manual. Imágenes y fotos del producto pueden variar de su apariencia real. Al final de este manual puedes conseguir información de contacto que puedes usar en caso de que ocurra algún problema.

Toda la información especificada en este manual operacional es la más reciente desde el momento de su publicación. Puedes encontrar la lista actual de los centros de servicio en la página oficial del importador: [www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)



**¡ATENCIÓN – PELIGRO!**



**No seguir las recomendaciones marcadas con esta señal puede provocar lesiones serias o incluso la muerte del operador o de terceros.**



**¡IMPORTANTE!**



**Información importante mientras se opera con la máquina.**

## USO DE LA UNIDAD ATS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

1

### ÁREA DE TRABAJO

No utilice el producto cerca de gases, líquidos o polvos inflamables. Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada para evitar daños. Mantenga a las personas no autorizadas, niños y animales alejados del producto en funcionamiento.

### SEGURIDAD ELÉCTRICA

El producto está energizado. Observe las precauciones de seguridad para evitar descargas eléctricas. Evite utilizar el producto en ambientes muy húmedos. No permita que entre humedad en el producto, ya que esto aumenta el riesgo de descarga eléctrica. Evite el contacto directo con superficies conectadas a tierra (tuberías, radiadores, etc.). Tenga cuidado al trabajar con el cable de alimentación. Sustitúyalo inmediatamente en caso de daños, ya que un cable de alimentación dañado aumenta el riesgo de descarga eléctrica. Todas las conexiones del producto deben ser realizadas por un electricista certificado de acuerdo con todos los códigos y reglamentos eléctricos. No utilice el producto con los pies en el agua, sobre suelo mojado o húmedo. No toque las partes vivas del producto. Mantenga todo el equipo eléctrico seco y limpio. Sustituya el cableado dañado o desgastado. Sustituya también los terminales desgastados, dañados u oxidados.

### SEGURIDAD PERSONAL

No utilice el producto si está cansado o bajo los efectos de drogas potentes, alcohol o medicamentos. Durante el funcionamiento, la falta de atención puede causar daños graves. Asegúrese de que no haya objetos extraños sobre el producto cuando esté encendido. No sobrecargue el producto; utilícelo únicamente para los fines previstos.



¡ATENCIÓN!



La potencia total de los consumidores de electricidad conectados al ATS no debe superar la potencia máxima permitida para ese modelo de ATS.

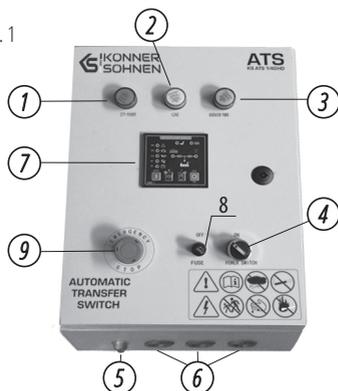
## ESPECIFICACIONES

2

Modelo	KS ATS 3/18HD	KS ATS 1/40HD
Voltaje de la batería	DC8.0 -18 V	
Consumo de energía	10 W	
Voltaje de servicio / Corriente máxima	400V/18A	230V/40A
Entorno de trabajo	-20-50 °C humedad: 20-90%	
Entorno de almacenamiento	-30-70 °C humedad: 20-90%	
Grado de protección IP	IP41	
Clase de aislamiento	AC1.5KV / 1min 1mA	
Corriente máxima de carga de la batería de la fuente de alimentación incorporada	2A	
Longitud del cable de control, m	4,4	
Dimensiones netas (LxWxH), mm	345x250x180	
Peso neto/bruto, kg	5,9 / 6,3	6,7 / 7,1

Modelo	KS ATS 4/63HD
Voltaje de la batería	DC8.0 -18 V
Consumo de energía	10 W
Voltaje	230V/400V
Potencia 230V, kW	14,4 (28,8)
Corriente (máx.) 230V, A	63A (120A)
Potencia 400V, kW	34,8
Corriente (máx.) 400V, A	63A
Entorno de trabajo	-20-50 °C humedad: 20-90%
Entorno de almacenamiento	-30-70 °C humedad: 20-90%
Grado de protección IP	IP41
Clase de aislamiento	AC1.5KV / 1min 1mA
Corriente máxima de carga de la batería de la fuente de alimentación incorporada	2A
Longitud del cable de control, m	4,4
Dimensiones netas (LxWxH), mm	400x320x190
Peso neto/bruto, kg	8,4 / 8,8

Fig. 1



1. Indicador de potencia principal
2. Indicador de conexión de carga
3. Indicador de potencia del generador
4. Interruptor principal de la unidad ATS
5. Conector del cable de control
6. Orificios de entrada de cables
7. Controlador programable
8. Fusible
9. Botón de parada de emergencia del generador

## CONTROL DEL DISPOSITIVO ATS

### ATS UNIT FUNCTION

La unidad ATS arranca automáticamente el generador y conmuta los consumidores de energía a él cuando la fuente de alimentación principal se desenergiza.



NOTA



**Utilice el cable de control para conectar la unidad ATS al generador de energía; el generador debe tener un conector especial para conectar el ATS.**

## PROCEDIMIENTO OPERATIVO

Conecte la unidad ATS como se muestra en las Figs. 3-6 y según los diagramas del Apéndice.

### MODO AUTOMÁTICO

Coloque el «INTERRUPTOR DE ENERGÍA» en la posición «ON» y, a continuación, pulse el botón «AUTO». El indicador luminoso «AUTO» indica que el sistema ATS está en modo automático.

Cuando se desconecta la alimentación principal, el sistema ATS arranca automáticamente el generador en 12 segundos (el tiempo puede programarse). Después de 6 segundos (el tiempo puede programarse) tras el arranque del generador, el sistema conmutará los consumidores de energía a la fuente de alimentación de reserva (generador).

En caso de arranque fallido, el sistema ATS intenta arrancar el generador cinco veces con un intervalo de 6 segundos entre los intentos. Si los cinco intentos son infructuosos, la unidad ATS dejará de intentar arrancar el motor y señalará un error.

Cuando se enciende la fuente de alimentación principal, el sistema ATS conmuta los consumidores de energía a la fuente de alimentación principal y apaga el generador de energía en 12 segundos (se puede programar el tiempo).

### PARO DEL GENERADOR EN POSICIÓN "AUTO"

Si el generador se arrancó en la posición "AUTO", coloque el "INTERRUPTOR DE ALIMENTACIÓN" en la posición "OFF" para pararlo. El generador se detendrá inmediatamente, o pulse el botón de parada de emergencia para detenerlo.

## MODO MANUAL

Si es necesario arrancar el generador sin utilizar el modo automático del ATS, pulse primero el botón de modo manual y después pulse el botón «START» para arrancar el generador. Para parar el generador, pulse el botón «STOP».

## BATERÍA

La batería de la unidad ATS se carga automáticamente. La corriente máxima de carga es de 2A.

## CONTROLADOR: INDICADORES Y BOTONES DE CONTROL

6



Indicador de arranque - señala el funcionamiento del motor de arranque y parpadea una vez por segundo en preparación para el arranque.



Indicador de precalentamiento del motor - se ilumina de forma fija cuando el motor está precalentado. El generador debe estar equipado con un sistema de precalentamiento del motor.



Indicador del motor - se ilumina fijo cuando el motor está en marcha. Parpadea una vez por segundo en la preparación del motor para el arranque.



(LH) Indicador de potencia del generador - se enciende cuando se suministra potencia desde el generador. Parpadea una vez por segundo en la preparación de la alimentación.



(RH) Indicador de alimentación principal - se enciende cuando se suministra alimentación desde la red.



Indicador de conexión de carga - se ilumina fijo cuando los consumidores de corriente están conectados.



Indicador de error de conexión - parpadea 4 veces por segundo y emite un pitido cuando los cables o las conexiones están dañados.



Indicador de alimentación - se enciende cuando hay tensión en la red eléctrica principal. Parpadea una vez por segundo cuando se comprueba la red eléctrica.



Indicador de avería del motor - parpadea 2 veces por segundo y emite un pitido cuando el motor no arranca después de 3 intentos.



Velocidad del motor



Indicador de presión de aceite - parpadea 2 veces por segundo y emite un pitido cuando la presión de aceite del motor es baja. El generador debe estar equipado con un sensor de presión de aceite. (Los modelos ATS no disponen de esta función).



Botón / indicador de modo manual - conmuta la unidad ATS en modo manual, se ilumina en modo manual.

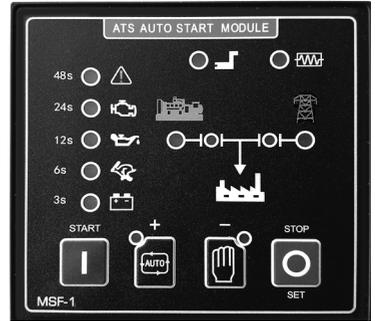


Fig. 2



Indicador de voltaje de la batería - parpadea 2 veces por segundo en caso de voltaje inadecuado de la batería.



Botón de arranque del motor - arranca el motor en modo manual.



Botón de parada del motor - para el motor en modo manual.



Botón / indicador de modo automático - pone la unidad ATS en modo AUTO, se ilumina en modo AUTO.



«Interruptor de encendido» - interruptor principal de la unidad ATS.

## OPCIONES DE ERROR:



+



Parpadean juntos cuando el generador se desenergiza.



+



(LH) No se han conectado los consumidores de energía al generador.



+



(RH) No se han conectado los consumidores de energía a la red.

## AJUSTES DEL CONTROLADOR

7

Con el motor apagado, mantenga pulsado el botón



durante 3 segundos para que el controlador

pase al modo de configuración. Para seleccionar el ajuste, pulse brevemente el botón



button. Los

parámetros se modifican cíclicamente.

## PARÁMETROS:



Tiempo de retardo de arranque del motor tras la desenergización de la alimentación principal (ajustado en fábrica a 12 segundos).



(LH) Tiempo de calentamiento del generador antes de conectar la carga (ajustado en fábrica a 6 segundos).



Tiempo de retardo durante el cual la unidad ATS conmutará los consumidores de energía a la fuente de alimentación principal tras el restablecimiento de la alimentación (ajustado en fábrica a 6 segundos).



Tiempo de precalentamiento del motor (ajustado en fábrica a 6 segundos). (El generador debe estar equipado con un sistema de precalentamiento del motor). (Los modelos ATS no disponen de esta función).



Tiempo de funcionamiento del motor de arranque (puede ajustarse de 3 a 21 segundos).

La temporización de estos parámetros puede ajustarse a 3, 6, 12, 24 ó 48 segundos. Seleccione el

parámetro deseado, pulse



para aumentar o



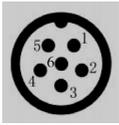
para disminuir el valor. Para completar el

proceso de configuración, mantenga pulsado el botón



durante 3 segundos.

## CONECTOR ATS Y SU CONEXIÓN

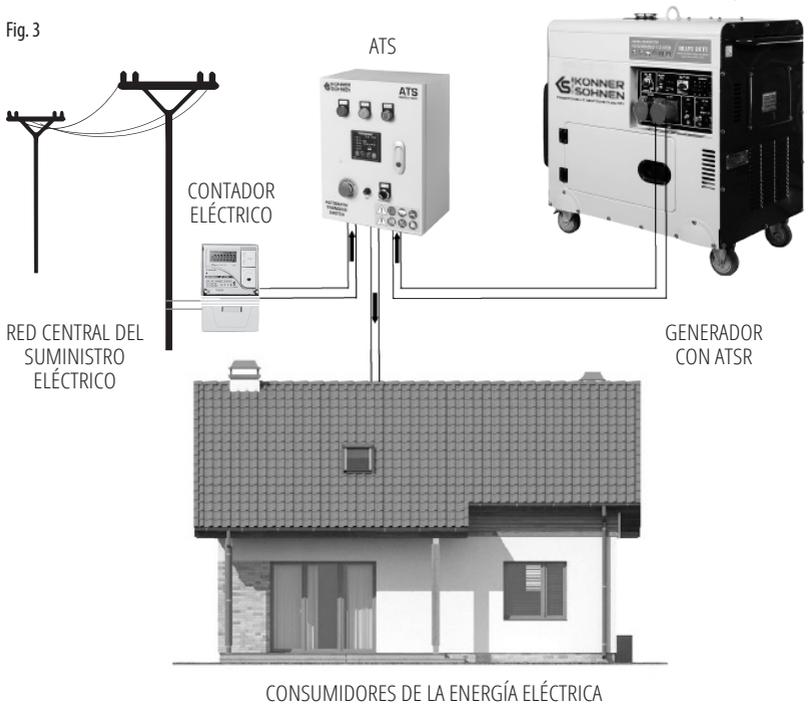


Número	Color	Función de conexión
1	Rojo	+12V
2	Amarillo	Arrancador
3	Verde	~24V
4	Azul	Válvula de gasolina
5	Negro	-12V
6	Blanco	Electric heating

## CONEXIÓN DEL GENERADOR Y DEL ATS A LA RED ELÉCTRICA DEL EDIFICIO

8

Fig. 3



¡ATENCIÓN - PELIGRO!



La apertura de la unidad ATS y su conexión a la red eléctrica sólo debe ser realizada por un especialista cualificado. El producto está bajo tensión.

Conecte el ATS al generador utilizando el cable de control de arranque automático del generador (suministrado como juego con el ATS).

Para arrancar el generador en modo automático, la llave de arranque del panel de control del generador debe estar en la posición OFF.



El enchufe de contacto del ATS se encuentra en el panel de control del generador.

**Este material se ofrece sólo para fines informativos y no representa las instrucciones para la instalación o conexión de equipos a la red, pero le instamos que lea atentamente las recomendaciones presentadas a continuación. La conexión del equipo en cada caso particular debe ser realizada por un electricista homologado que realice la instalación y conexión eléctrica del equipo de acuerdo con la normativa y legislación local. El fabricante no se hace responsable por una conexión incorrecta del equipo, y tampoco por los posibles daños materiales y físicos que puedan ocasionarse como resultado de una instalación, conexión o explotación incorrecta del equipo.**

## DIAGRAMAS DE CABLEADO

9



**¡ATENCIÓN - PELIGRO!**



**La unidad ats sólo debe ser manipulada y conectada por un técnico cualificado. El producto está vivo.**

Abra la puerta de la unidad ATS. En el interior verá los terminales de conexión. Conecte la unidad ATS como se muestra en las Figs. 3-6 y según los diagramas del Apéndice.

### MODELOS KS ATS 3/18HD AND KS ATS 1/40HD



Fig. 4

### MODELOS KS ATS 4/63HD

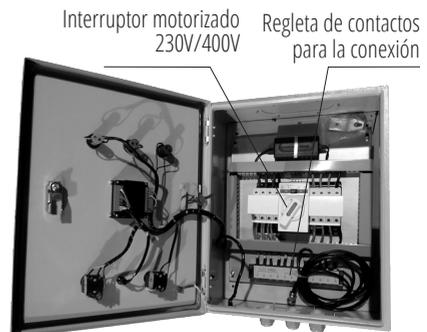
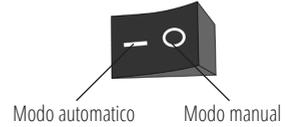


Fig. 5

La unidad de control automático del generador KS ATS 4/63HD tiene dos modos de funcionamiento: manual y automático.

La unidad ATS tiene un interruptor de modo incorporado: AUTOMÁTICO / MANUAL. Para garantizar el funcionamiento normal de la unidad ATS, el fabricante recomienda que el conmutador de modo se sitúe en «A», lo que significa que el dispositivo funciona en modo automático, en el que la unidad de control automático supervisa continuamente la tensión de la fuente de alimentación principal (red eléctrica). Si el conmutador de modo está en la posición «O», la unidad ATS funciona en modo manual y no hay control de la tensión de red.

Fig. 6



### CONTACTOS CON DIAGRAMA DE CABLEADO PARA EL MODELO KS ATS 3/18HD PARA RED TRIFÁSICA

Véase la imagen 1 del Apéndice:

**MAINS** – terminales para la fuente de suministro de energía principal.

**A** - fase 1, **B** - fase 2, **C** - fase 3,  
**N** - neutral

**LOAD** – terminales para el hogar u otros consumidores de energía.

**L1** - fase 1, **L2** - fase 2, **L3** - fase 3, **N** - neutral

**GENERATOR** – terminales para el generador.

**U** - fase 1, **V** - fase 2, **W** - fase 3, **N** - neutral

### CONTACTOS CON DIAGRAMA DE CABLEADO PARA EL MODELO KS ATS 1/40HD PARA RED MONOFÁSICA

Véase la imagen 3 del Apéndice:

**MAINS** – terminales para la fuente de suministro de energía principal.

**N** – neutral, **L** – fase.

**LOAD** – terminales para el hogar u otros consumidores de energía.

**N** – neutral, **L** – fase.

**GENERATOR** – terminales para el generador.

**N** – neutral, **L** – fase.

### CONTACTOS CON DIAGRAMA DE CABLEADO PARA EL MODELO KS ATS 4/63HD

Véase la imagen 5 del Apéndice:

**MAINS** – terminales para la fuente de suministro de energía principal.

**A** – fase 1, **B** – fase 2, **C** – fase 3, **N** – neutral.

**LOAD** – terminales para el hogar u otros consumidores de energía.

**L1** – fase 1, **L2** – fase 2, **L3** – fase 3, **N** – neutral.

**GENERATOR** – terminales para el generador.

**U** – fase 1, **V** – fase 2, **W** – fase 3, **N** – neutral.

KS ATS 3/18HD – véase la imagen 2 del Apéndice:

KS ATS 1/40HD – véase la imagen 4 del Apéndice:

KS ATS 4/63HD – véase la imagen 6 del Apéndice:

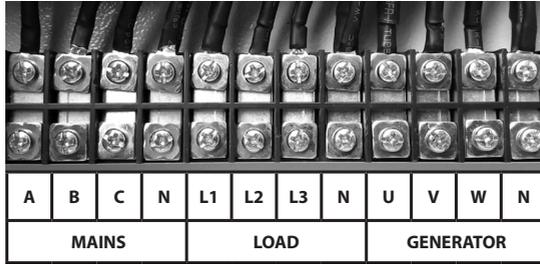
La garantía internacional del fabricante es de 1 año. El período de garantía comienza desde la fecha en la compra. En los casos en que el período de garantía sea superior a 1 año de acuerdo con la legislación local, póngase en contacto con su distribuidor local. El vendedor del producto es responsable de garantizar la garantía. Por favor contacte al vendedor para obtener su garantía. Dentro del período de garantía, si el producto falla debido a fallos en el proceso de producción, se le intercambiará por el mismo producto o se le reparará el fallo.

Todas las fallas causadas por el fabricante durante el período de garantía serán solucionadas sin cargo. El reparo de la garantía se llevará a cabo solo si tiene la tarjeta de garantía totalmente completada, la firma del comprador de la aceptación de los términos de la garantía, así como un documento que respalde la compra (recibo, comprobante de venta o factura). En la ausencia del mismo, al igual que en el caso de errores o correcciones no autenticadas por sello del vendedor o inscripciones ilegibles en la tarjeta de garantía o cupón desprendible, no se realizará ningún reparo de garantía, no se acepta objeción alguna sobre la calidad, y la tarjeta de garantía será retirada por el centro de servicio como inválida. El dispositivo se acepta para su reparo y limpieza completa.

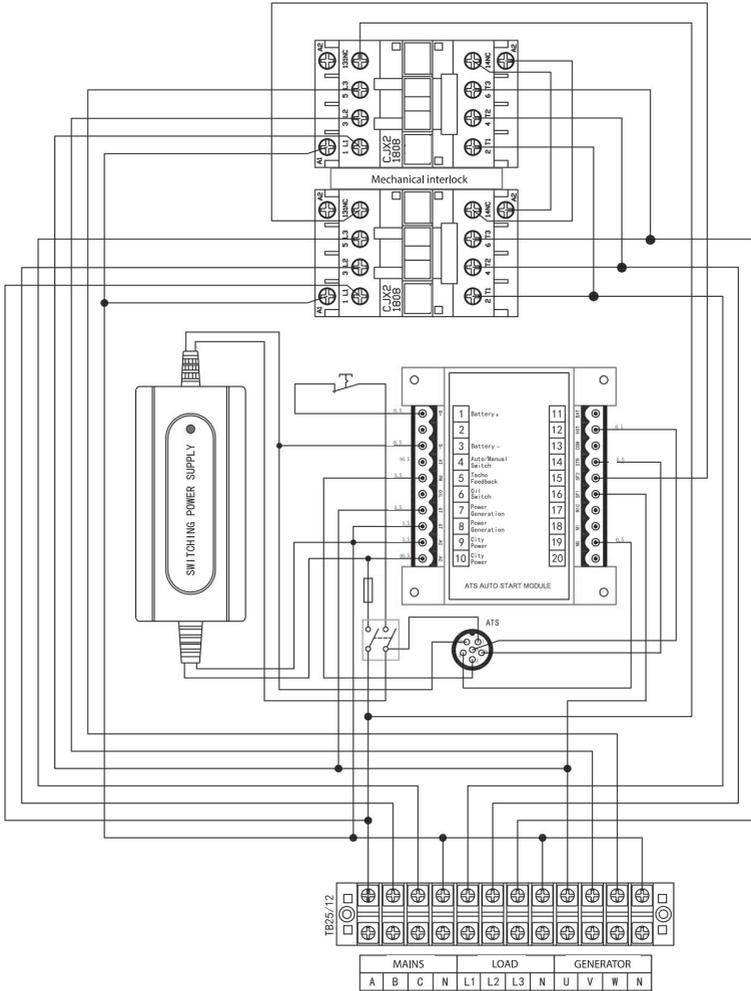


KS ATS 3/18HD

1.

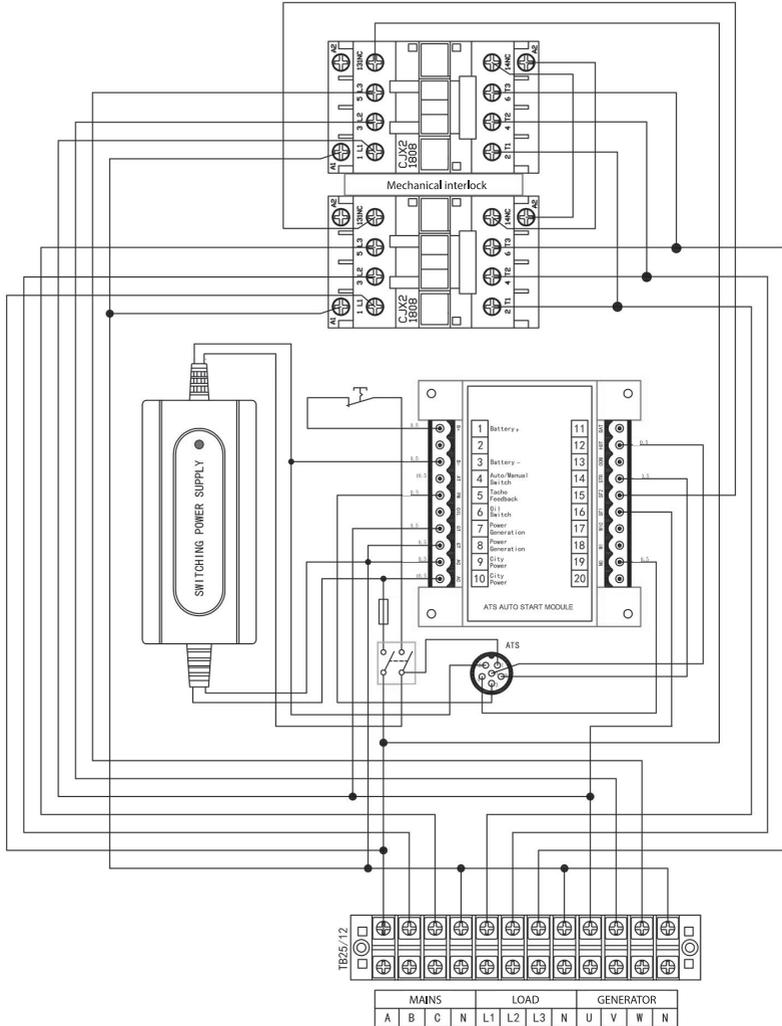
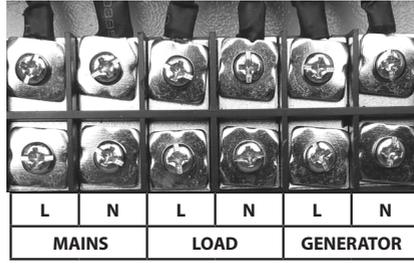


2.



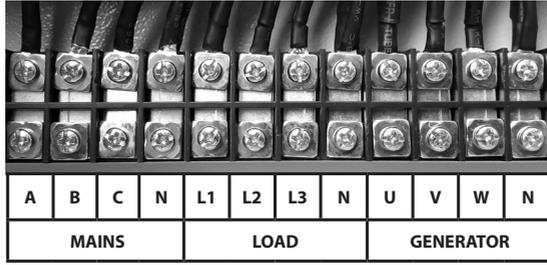
KS ATS 1/40HD

3.

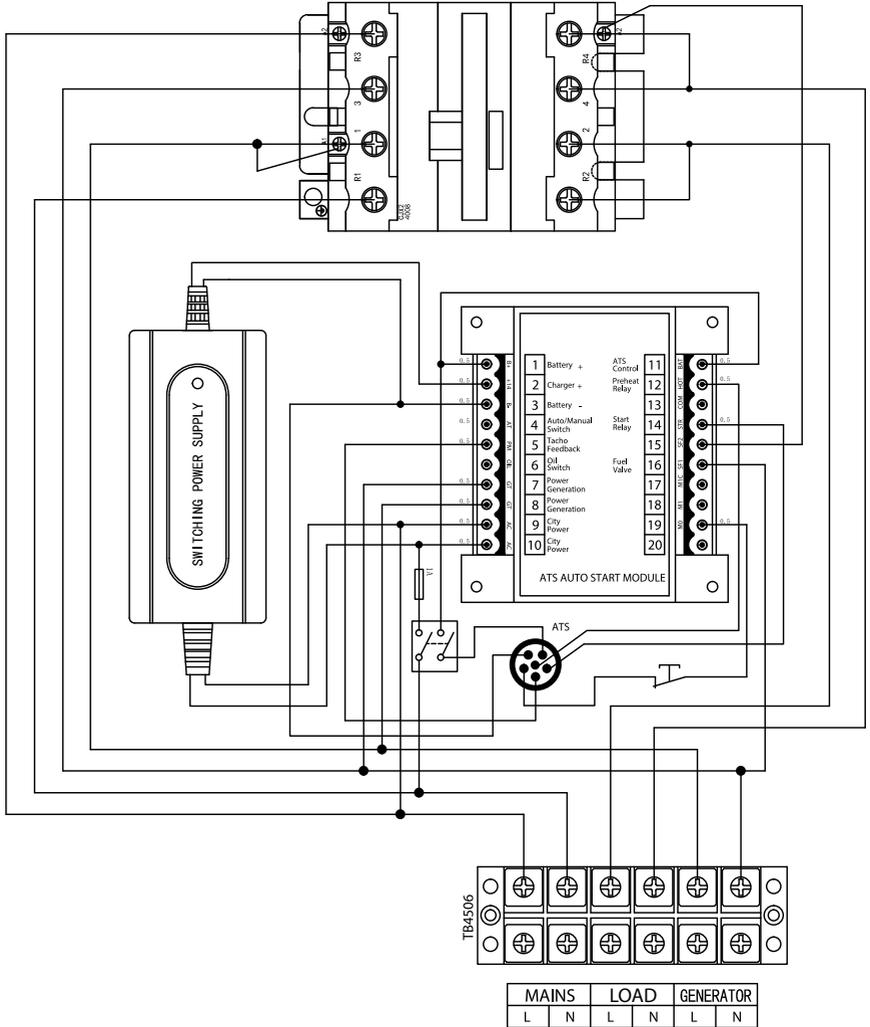


KS ATS 4/63HD

5.



6.





# EC Declaration of Conformity

Nr. 102

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Low Voltage Directive 2014/35/EC, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Address: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany  
Product: Automatic Transfer Switch "Könner & Söhnen"  
Type / Model: KS ATS 4/63HD ,KS ATS 1/40HD, KS ATS 3/18HD

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2014/35/EC Low Voltage Directive  
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)

Applied Standards: EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
IEC 60335-1:2020



**Issued Date:** 2021-10-10  
**Place of issue:** Duesseldorf  
**General director:** Fomin P. *P. Fomin*

DIMAX  
International  
GmbH  
Steuer-Nr: 103 5722 2493  
Ust-ID-Nr: DE296177274

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, Low Voltage Directive of 26 February 2014, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

## CONTACTOS

### **Deutschland:**

DIMAX International GmbH  
Flinger Broich 203 -FortunaPark-  
40235 Düsseldorf, Deutschland  
[www.koenner-soehnen.com](http://www.koenner-soehnen.com)

### **Ihre Bestellungen**

[orders@dimaxgroup.de](mailto:orders@dimaxgroup.de)

### **Kundendienst, technische Fragen und Unterstützung**

[support@dimaxgroup.de](mailto:support@dimaxgroup.de)

### **Garantie, Reparatur und Service**

[service@dimaxgroup.de](mailto:service@dimaxgroup.de)

### **Sonstiges**

[info@dimaxgroup.de](mailto:info@dimaxgroup.de)

---

### **Polska:**

DIMAX International  
Poland Sp.z o.o.

Polska, Warczawska,  
306B 05-082 Stare Babice,  
[info.pl@dimaxgroup.de](mailto:info.pl@dimaxgroup.de)

---

### **Україна:**

ТОВ «Техно Трейд КС»,  
вул. Електротехнічна 47, 02222,  
м. Київ, Україна

[sales@ks-power.com.ua](mailto:sales@ks-power.com.ua)

---